

Banque BCPST Inter-ENS/ENPC - Session 2016**Rapport de l'épreuve orale de langue vivante : allemand**

Écoles concernées : ENS de Cachan, Lyon et Paris, ENPC

Coefficients (en % du total concours) :

Cachan :	04,62 %
Lyon :	03,31 %
Paris :	02,82 %
ENPC :	03,75 %

Membres du jury : L. Raynaud

Notes attribuées : de 12 à 18

Six candidats se sont présentés, tous visiblement très investis et animés par un véritable goût pour l'allemand.

Nous avons proposé 3 textes, intitulés respectivement :

- Nachhaltige Mode (*Der Spiegel*, 23. März 2016)
- Elektromobilität-Gipfel soll über Förderung von E-Autos *entscheiden* (*Tagesspiegel*, 31. Januar 2016)
- Neues Fortpflanzungsmedizingesetz : Kulturkampf ums Reagenzglas (*Neue Zürcher Zeitung*, 26. März 2016)

Nous demandons aux candidats de lire un passage du texte, choisi selon leur convenance, soit avant ou au cours de l'introduction, soit au cours du résumé de l'article. Le résumé, synthétique et évitant la paraphrase, doit être suivi d'un commentaire, si possible structuré, avant que ne s'engage un échange avec l'examinatrice.

Exemple de plan sur le texte n° 2 :

1. Anscheinend gibt der Staat der Industrie den Vorrang, und nicht dem Umweltschutz.
2. In Deutschland ist aber die Energiewende zur Wirklichkeit geworden.
3. Das Umdenken hat Auswirkungen auf die Forschung: Beziehungen zwischen Grosskonzernen und Forschung, um innovative Vorsprünge zum Umweltschutz zu machen.

Tous les candidats se sont acquittés de la tâche impartie. Les notes les plus basses, mais fort honorables, ont été attribuées aux candidats dont le débit et la fluidité étaient un peu lents, et dont le lexique était un peu indigent.

Ce sont les fautes de syntaxe qui restent encore récurrentes chez ces candidats :

- Il faudrait, à ce niveau, savoir utiliser la conjonction de subordination *obwohl* (bien que) et non pas *trotz*. *Trotz* (malgré) est la préposition suivie du datif, qui introduit un groupe nominal: *Obwohl die Länder den Umweltschutz fördern wollen, gibt es immer noch Schwierigkeiten.*

Ou bien : *Trotz der Förderung des Umweltschutzes durch die Länder, gibt es immer noch Schwierigkeiten.*

À noter que la subordonnée, tout comme le groupe nominal prépositionnel, ont la même fonction : complément circonstanciel de concession du groupe verbal *gibt es immer noch Schwierigkeiten.*

- Il faudrait aussi distinguer la structure *um... zu + infinitif* : *pour + Groupe verbal à l'infinitif*, et la structure *damit + sujet + ... Verbe conjugué* : *pour que*
- Les candidats, même les meilleurs, ont tendance à confondre la forme de l'infinitif et celle du participe passé. Les verbes de modalité sont complétés par un verbe à l'infinitif !
- Attention à la traduction de la conjonction *si*. Il faut apprendre à distinguer *ob* et *wenn*.
- La préposition *angesichts + génitif* signifie : *au vu de, étant donné*
- *Être conscient des problèmes* : *sich der Probleme* (génitif pluriel) *bewusst sein*
- *Avoir lieu* : *stattfinden* → *der Umweltgipfel fand im Dezember statt*. Ce verbe ne se conjugue pas au passif.
- *Ein Teil* : *une partie* ; *ein Paar* : *une paire, un couple* ; *ein paar* : *quelques*.

Consciente de la difficulté que représente la préparation de cette épreuve pour des étudiants non spécialistes et disposant de très peu de temps, je conseille d'écouter et de regarder régulièrement de brefs reportages (ils sont classés par thèmes) sur le site de Deutsche Welle : <http://www.dw.com/de/media-center/alle-inhalte/s-100814>

* * *